

Blomstre som en rosengård
skal de øde vange,
blomstre i et gyldenår
under fuglesange!
Mødes skal i stråledans
Libanons og Karmels glans,
Sarons yndigheder.

2. Ryste mer ej noget knæ,
ingens hænder synke,
skyde hvert udgået træ,
glatte sig hver rynke,
rejse sig det faldne mod,
rinde let uroligt blod,
frygt og sorg forsvinde!

4. Skæres for den sorte stær
skal da øjne mange,
døve øren fjern og nær
høre frydesange!
Som en hind da springer halt,
stammer, som for målløs gjaldt,
løfter klart sin stemme.

5. Så i Herrens heiligdom
grant Esajas spåde,
tiden randt, og dagen kom
med Guds lys og nåde,
med den Guds og Davids søn,
som gør end, i lys og løn,
Paradis af ørke.

6. Ære med vor høje drot,
med hans Ånd tillige!
Sammen de gør alting godt
i vort Himmerige;
døve, selv på gravens bred,
øren får at høre med,
stummes læber sjunge.

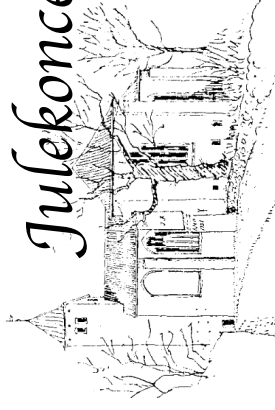
Hør, hvor englesangen toner:

Hil dig, konge, født i dag,
verdens frelser og forsoner,
fred til jord, Guds velbehag!
Vore røster vil vi føje
til triumfen fra det høje,
juble skal vi glad med dem:
Krist er født i Betlehem,
Ære være Herren Gud
for et saligt glædesbud.

3. Hil dig, du, som fred os bringer,
retfærdssol med lys og vår.
Under dine stærke vinger
liv og lægedom vi får.
Du forlod din høje trone,
gav os livets gyldne krone,
byder sønderknuste ly,
giver lys og håb på ny.
Ære være Herren Gud
for et saligt glædesbud.

4. Hilset vær, du svar på længsel!
Skab i os dit ringe bo.
Opluk vore hjerters fængsel,
bo i os, og giv os tro.
Hør, hvor herligt Himmel-sangen
toner hist på hyrdevangen:
Ære være Herren Gud
for et saligt glædesbud.
Ære være Herren Gud
for et saligt glædesbud

Julekoncert med Klosterkoret



Kirkens organist orgel og direktion
Onsdag d. 5. december kl. 19:30

Tysk 1360/Piae Cantiones 1582: Personent Hodie

English traditional/Willcocks: The first novell

Fællessalme: Blomstre som en rosengård (se bagsiden)

English traditional carol: God rest ye merry Gentlemen

Dietrich Buxtehude: In dulce jubilo (orgel)

Fransk/Jesper Mausen: O kom o kom Immanuel

Salme: Fra himlen højt kom budskab hier
afvekslende med 3 orgelkoraler

Johann Pachelbel: Vom Himmel hoch

Johann Sebastian Bach: Vom Himmel hoch

Max Reger: Vom Himmel hoch

Fællessalme: Hør hvor englesangen toner (se bagsiden)

Lægsgaard/Birch: Jul er en jomfru

Grundtvig/Borch/Ustrup: Skyerne gråner

Carl Nielsen/Brorson: Mit hjerte altid vanker

Prætorius/Ustrup: En rose så jeg skyde

Efter julekoncerten inviteres alle med over i klosteret til æbleskiver m.m.

Kom i endnu mere julestemning: Deltag i årets julesalme-maratón:

Søndag d. 16. dec. kl. 19:30 hier i kirken i stearrinlysets stemningsfulde skær.

Udvalgte tekster og oversættelser og lidt programnoter

1. **Personent hodie**
Lad i dag
voces puerulae,
lyden af børn
laudantes iucunde
glædelig lovsyng
qui nobis est natus,
Ham, som er født os
summo Deo datus,
af den høje Gud
et de vir, vir, vir
et de virgineo ventre procreatus.
og undfanget af en jomfru.

2. In mundo nascitur,
Han blev født ind i verden
pannis involvitur
svøbt i klude
praesepe ponitur
lagt i en krybbe
stabulo brutorum,
i en stald
rektor supernorum.
forbeholdt dyrene.
Perdidit, dit, dit,
perdidit spolia princeps infernorum.
Helvede har tabt sin magt

3. Magi tres venerunt,
Tre vise mænd kom
munera offerunt,
med gaver
parvulum inquirunt,
og søgte efter den nyfødte
stellulam sequendo,
idet de fulgte stjernen
ipsam adorando,
for at tilbede ham
aurum, thus, thus, thus,
aurum, thus, et myrrham ei offerendo.
de kom med guld, røgelse og myrra.

4. Omnes clericuli,
Lad alle præster
pariter pueri,
såvel som drenge
cantent ut angeli:
syng som engle
advenisti mundo,
Du er kommet til jorden
laudes tibi fundo.
jeg tilbeder dig
Ideo, o, o,

ideo gloria in excelsis Deo. Derfor: ære være Gud i det højeste.

The first Novell er en typisk engelsk Christmas Carol - en dejlig melodi og en tekst, der ikke gør mere væsen af sig end at fortælle, at i den første jul var der en stjerne over Bethlehem og hyrder og en stald og en krybbe. Ikke den store overraskelse, men smukt.

Det samme gælder for **God rest ye merry Gentlemen**.

Ikke alle Christmas Carols er engelske! En af de bedste, som på dansk har fået teksten **O kom, o kom Immanuel** er oprindeligt fransk, selvom den ofte synges med latinsk tekst. Vi fremfører den i Jesper Madsens sats, hvor der er i alt fem vers. 1. vers synger soprano alene - derefter sniger orgel og alter sig med til

Begrebet orgelkorale dækker den simple omstændighed, at komponister i protestantisk tradition har komponeret mere eller mindre kunstfærdige sats over de salmemelodier, som den protestantiske kirke benytter sig af. Særligt godt virker det, når kor omkranser orgelkorale. Så burde ingen være i tvivl om, hvilken melodi/tekst, der bearbejdes.

Kirkekorets korister synger udvalgte vers af salmen **Fra Himlen højt kom budskab her** - afvekslende med tre forskellige orgelkorale, der nødvendigvis har det til fælles, at de er skrevet over melodien Fra Himlen højt (og står i samme toneart - ellers blev det møj indviklet).

- Jul er en jomfru der føder en søn** 3. Jul er en vej nu fra himmel til jord
jul er gudssvaret på menneskets bøn: jul er gudsvejen en lyskorridor.
Gud lad os aldrig alene. Jesus har brudt dødens skanse.
Glæde og fred - bragte du med Glæde og fred - bragte du med
vil os for evigt forene. derfor om træet vi danse.

2. Jul er at lyset er Gud og dog mand 4. Jul er Guds vej og Guds sandhed og liv
jul er gudslyset i mørkningens land. jul er Guds evige livskaberliv.
Lyset der altid vil brænde. Engle for hyrder i klynge.
Glæde og fred - bragte du med Glæde og fred - bragte du med
derfor vil træet vi tænde. derfor om træet vi syng.

Tre af de fire sidste sats er danske melodier, og de kunne sagtens repræsentere et dansk musikalsk bud på en nordisk Christmas Carol tradition. Da vi ikke rigtig har noget godt ord for det, så nøjes vi med at kalde dem salmer.

Søren Birch har sat musik til Knud Erik Lægsgaards tekst **“Jul er en jomfru, der føder en søn”**. Fiffigt i skiftende taktarter, der kunne forlede en til at tro, at jomfru Maria sidder og vugger sin søn fra takt 5 til og med takt 10 i hvert vers.

I koret har vi diskuteret inderligt om det hedder “Skyerne gråner” eller “Skyerne gråne”. Selv kan jeg bedst lide det sidste, men kloge folk med forstand på tidstrenden har i vores gældende salmebog bestemt, at gråner er med et enkelt “r”. Ingen burde dog være i tvivl om, at **“Skyerne gråner og løvet falder”**.

Skulle man pege på en - og kun en - dansk melodi, der mere end noget andet kunne have fået prædikaten “Christmas carol”, må det være Carl Nielsens fantastiske melodi til Grundtvigs lige så fantastiske tekst om at **“Mit hjerte altid vanker”** underforstået til Jesu føderum, uden hvilket, der hverken ville være jul, påske, pinse, kirker, julekoncerter eller efterfølgende nach-spil.

Hører du godt efter, vil du kunne høre at **“En rose så jeg skyde”** kan synges som en fiffig kanon mellem soprano og tenor; (i hvert fald hvis kirkeens organist har lavet arrangementet af koncertens sidste salme på den måde). Efter 3. vers er alle velkomne til en ævelskive eller flere samt en kop kaffe/the, men det kræver, at du skal begive dig over vejen til Munkesalen.

God jul under alle omstændigheder til æbleskivespisere/æbleskiveforsagere.